



RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

advies 60.375/1
van 25 november 2016

avis 60.375/1
du 25 novembre 2016

over

sur

een ontwerp van ministerieel
besluit 'houdende uitvoering
van [het] besluit van [de]
Brusselse Hoofdstedelijke
Regering betreffende de stage
eerste werkervaring'

un projet d'arrêté ministériel
'portant exécution de l'arrêté
du Gouvernement de la Région
de Bruxelles-Capitale du
29 septembre 2016 relatif au
stage de première expérience
professionnelle'

Op 28 oktober 2016 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Tewerkstelling, verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van ministerieel besluit ‘houdende uitvoering van [het] besluit van [de] Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende de stage eerste werkervaring’.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 17 november 2016. De kamer was samengesteld uit Wilfried VAN VAERENBERGH, staatsraad, voorzitter, Wouter PAS en Patricia DE SOMERE, staatsraden, Marc RIGAUX en Michel TISON, assessoren, en Wim GEURTS, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Jonas RIEMSLAGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wilfried VAN VAERENBERGH, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 25 november 2016.

*

Le 28 octobre 2016, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté ministériel ‘portant exécution de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 septembre 2016 relatif au stage de première expérience professionnelle’.

Le projet a été examiné par la première chambre le 17 novembre 2016. La chambre était composée de Wilfried VAN VAERENBERGH, conseiller d'État, président, Wouter PAS et Patricia DE SOMERE, conseillers d'État, Marc RIGAUX et Michel TISON, assesseurs, Wim GEURTS, greffier.

Le rapport a été présenté par Jonas RIEMSLAGH, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wilfried VAN VAERENBERGH, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 25 novembre 2016.

*

1. In de Nederlandse tekst van het ontwerp dient het opschrift te luiden als volgt:

“Ministerieel besluit houdende uitvoering van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29 september 2016 betreffende de stage eerste werkervaring”.

2. Het tweede lid van de aanhef dient in de Nederlandse tekst van het ontwerp te worden geredigeerd als volgt:

“Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29 september 2016 betreffende de stage eerste werkervaring;”.

3. Er dient in de aanhef geen verwijzing te worden opgenomen naar het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 24 april 2014 ‘houdende de uitvoering van de ordonnantie van 29 maart 2012 houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest’. Het volstaat immers te verwijzen naar het vormvereiste dat ter uitvoering daarvan moet worden nageleefd.¹ Het vierde lid van de aanhef kan dan ook worden weggelaten.

4. In de Nederlandse tekst van het ontwerp dient in het vijfde lid van de aanhef te worden geschreven “Gelet op het advies van het Beheerscomité van ACTIRIS, ...”.

5. In de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp kan het woord “tijdelijk”, dat overbodig is, worden weggelaten.

*

¹ Zie het derde lid van de aanhef van het ontwerp.

1. Dans le texte néerlandais du projet, l'intitulé doit s'énoncer comme suit :

« Ministerieel besluit houdende uitvoering van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29 september 2016 betreffende de stage eerste werkervaring ».

2. Dans le texte néerlandais du projet, le deuxième alinéa du préambule doit être rédigé comme suit :

« Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 29 september 2016 betreffende de stage eerste werkervaring; ».

3. Il n'y a pas lieu de viser, dans le préambule, l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 24 avril 2014 'portant exécution de l'ordonnance du 29 mars 2012 portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région de Bruxelles-Capitale'. En effet, il suffit de faire référence à la formalité qui doit être respectée en exécution de ce dernier¹. Le quatrième alinéa du préambule peut dès lors être omis.

4. Dans le texte néerlandais du projet, il convient d'écrire dans le cinquième alinéa du préambule « Gelet op het advies van het Beheerscomité van ACTIRIS, ... ».

5. Dans la phrase introductive de l'article 1^{er} du projet, les mots « à titre temporaire », qui sont superflus, peuvent être omis.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Wim GEURTS

Wilfried VAN VAERENBERGH

¹ Voir le troisième alinéa du préambule du projet.